

Allgemeine Geschäftsbedingungen

1. Geltungsbereich

1.1. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachfolgend „AGB“) gelten für alle – auch zukünftigen – Verträge über Lieferungen oder sonstige Leistungen unter Einschluss von Werk- und Werklieferungsverträgen der emocean GmbH. Verträge mit Verbrauchern werden nicht geschlossen. Vereinbarungen, die abweichend oder ergänzend zu den AGB getroffen wurden, gehen den AGB vor. Spätestens mit der Entgegennahme der Leistungen durch den Kunden gelten diese AGB als angenommen.

1.2. Von diesen Bedingungen abweichende AGB des Kunden sind, auch wenn emocean GmbH in Kenntnis dieser Bedingungen vorbehaltlos Leistungen erbringt, nur dann und insoweit gültig, wenn und soweit diese von emocean GmbH ausdrücklich als anstelle dieser AGB geltend bestätigt worden sind.

1.3. emocean GmbH ist berechtigt die vorliegenden Bedingungen zu ändern, wenn dies aufgrund von bei Vertragsschluss nicht vorhersehbaren Entwicklungen, die nicht im Einflussbereich von emocean GmbH liegen und emocean GmbH auch nicht veranlasst hat, erforderlich ist, um das bei Vertragsschluss zwischen den Vertragsparteien bestehende Äquivalenzverhältnis wieder herzustellen und wesentliche Regelungsinhalte des Vertrages (z. B. Art und Umfang der vertraglich geschuldeten Leistung, Kündigung) hiervon nicht betroffen sind. Änderungen dieser AGB sind auch dann möglich, wenn Schwierigkeiten bei der Durchführung des Vertrages auftreten, die durch Lücken in diesen Bedingungen verursacht werden, z. B. dadurch, dass die Rechtsprechung eine Klausel für unwirksam erachtet.

2. Angebot und Vertragsschluss

2.1. Auftragserteilungen des Kunden gelten stets als verbindlich. Der Vertrag kommt erst mit dem Eingang und nach Maßgabe des Inhalts einer schriftlichen Auftragsbestätigung der emocean GmbH beim Kunden oder spätestens mit der Lieferung bestellter Ware oder erstellter Werke (nachstehend zusammengefasst auch „Leistungsgegenstände“) oder durch die Erbringung der vereinbarten Leistung (nachstehend zusammengefasst auch „Vertragsgegenstand“) durch emocean GmbH zustande.

2.2. Die Leistungsmerkmale des Leistungs- und Vertragsgegenstands werden in der Leistungsbeschreibung des jeweiligen Individualvertrages zwischen emocean GmbH und dem Kunden bzw. in der Auftragsbestätigung abschließend beschrieben. Katalogangaben, Zeichnungen, Abbildungen, Maße, Gewichte oder sonstige Leistungsangaben sind nur verbindlich, wenn diese ausdrücklich vereinbart werden. Entsprechendes gilt für Eigenschaften, die nach öffentlichen Äußerungen von emocean GmbH oder ihrer Gehilfen, insbesondere in der Werbung oder bei Kennzeichnung der Waren erwartet werden können. Dem

General Terms and Conditions

1. Scope

1.1. These General Terms and Conditions (hereinafter “T&C”) apply to all contracts – even future ones – for deliveries or other services including emocean GmbH contracts for labor, work and materials. No contracts are concluded with consumers. Agreements that differ from or supplement the T&C have priority over the T&C if the parties have agreed this in writing. These conditions are considered to have been agreed at the latest on receipt of the services by the customer.

1.2. The customer’s T&C that vary from these conditions, even if emocean GmbH is aware of these conditions and still provides the services, are only valid if and to the extent to which these have been confirmed as valid in writing instead of these T&C by emocean GmbH.

1.3. emocean GmbH is entitled to modify these conditions if this is necessary due to unpredictable developments that cannot be influenced by emocean GmbH and were not caused by emocean GmbH in order to restore the equivalence status between the contracting parties that existed when the contract was concluded and key regulation content of the contract (e.g. the type and scope of the service required under the contract, termination) is not affected. Changes to these T&C are also possible if difficulties occur when implementing the contract due to gaps in these conditions, e.g. jurisprudence considers a clause to be ineffective.

2. Quotation and Signature of Contracts

2.1. Orders issued by the customer are always considered to be binding. The contract only exists after the receipt of and in line with the content of a written order confirmation from emocean GmbH by the customer or at the latest on delivery of the goods ordered or services requested (hereinafter summarized as “services/goods”) or by the provision of the agreed service (hereinafter also summarized as “subject of the contract”) by emocean GmbH.

2.2. The service features of the services and subjects of the contract are finally described in the service description of the relevant individual contract between emocean GmbH and the customer or the order confirmation. Catalogue statements, drawings, images, measurements, weights and other features are only binding if they have been expressly confirmed. This also applies to properties that can be expected in line with public statements by emocean GmbH or its agents, in particular in advertisements or by marking the goods. Technical and design variations that are reasonable for the customer and differ from statements made in

Kunden zumutbare technische und gestalterische Abweichungen von Angaben in Prospekten, Katalogen und schriftlichen Unterlagen sowie Modell-, Konstruktions- und Materialänderungen im Zuge des technischen Fortschritts und der weiteren Entwicklung bleiben vorbehalten, ohne dass hieraus Rechte gegen emocean GmbH hergeleitet werden können.

2.3. Sofern Beratungs- oder sonstige Dienstleistungen Gegenstand des Vertrages zwischen emocean GmbH und dem Kunden sind, so werden diese nur dann von emocean GmbH als Werk- oder Liefervertrag erbracht, wenn dies ausdrücklich vereinbart ist. Darüber hinaus haftet emocean GmbH grundsätzlich nicht für einen bestimmten Beratungs- oder sonstigen Erfolg. Die von emocean GmbH im Einzelfall zu erbringenden Leistungen richten sich nach den in der Auftragsbestätigung festgelegten Inhalten.

2.4. emocean GmbH übernimmt keine Garantie im Rechtssinne für das Vorliegen bestimmter Beschaffenheiten der Leistungs- und Vertragsgegenstände, sofern nicht im Einzelfall ausdrücklich vereinbart.

3. Liefer- und Leistungsbedingungen

3.1. Ein Liefertermin bzw. Leistungstermin wird nach dem voraussichtlichen Leistungsvermögen von emocean GmbH schriftlich vereinbart und versteht sich vorbehaltlich rechtzeitiger Selbstbelieferung und unvorhergesehener Umstände und Hindernisse, unabhängig davon, ob diese bei emocean GmbH oder bei einem Unternehmen, von dem emocean GmbH die Ware oder Leistung ganz oder teilweise bezieht, eintreten. Diese Umstände und Hindernisse verlängern den Liefertermin bzw. Leistungstermin entsprechend, und zwar auch dann, wenn sie während eines bereits eingetretenen Verzuges auftreten. Verlängert wird auch eine in diesem Falle eventuell vom Kunden gesetzte Nachfrist um die Dauer des Umstandes und Hindernisses. emocean GmbH behält sich das Recht vor, vom Vertrag zurückzutreten, wenn die durch einen Umstand oder ein Hindernis hervorgerufene Liefer- oder Leistungsverzögerung länger als sechs Wochen andauert und dies nicht von emocean GmbH zu vertreten ist.

3.2. Die Einhaltung schriftlich vereinbarter Lieferfristen bzw. Fristen zur Erbringung von Leistungen setzt voraus, dass der Kunde sämtliche für die Lieferung bzw. Erbringung der Leistung erforderlichen Informationen rechtzeitig zur Verfügung stellt, insbesondere die ihm jeweils obliegenden Mitwirkungshandlungen erbringt. Anderenfalls verlängert sich die Lieferfrist bzw. die Frist zur Erbringung der Leistung angemessen.

3.3. emocean GmbH ist zu zumutbaren Teillieferungen und Teilleistungen berechtigt.

4. Preise und Zahlungsbedingungen

4.1. Die Lieferungen und Leistungen der emocean GmbH werden entsprechend der individuellen vertraglichen Festlegung nach Festpreis oder Zeitaufwand vergütet. Beratungs- und sonstige Dienstleistungen von emocean GmbH werden, soweit nicht in

brochures, catalogues, written documents as well as changes to models, designs and materials due to technical progress and further development may occur without this resulting in claims against emocean GmbH.

2.3. If the subject of the contract between emocean GmbH and the customer is consulting or other services, these are only provided by emocean GmbH as a labor or delivery contract if this has been expressly agreed. In addition, emocean GmbH is not liable as a matter of principle for any consulting or other success. The services to be provided by emocean GmbH in individual cases depend on the content stated in the order confirmation.

2.4. emocean GmbH does not undertake any guarantee in legal terms for the existence of particular characteristics of the services or goods provided if this is not expressly agreed.

3. Delivery and Service Terms

3.1. A delivery date or service provision date is agreed by emocean GmbH in writing in line with the expected ability to provide and is to be understood as subject to ontime selfdelivery and unforeseen circumstances and impediments, no matter whether these occur at emocean GmbH or another company from which emocean GmbH purchases the goods or services in full or in part. These circumstances and impediments extend the delivery or service date as relevant, even if they occur during a delay that already exists. Any subsequent period set by the customer is also extended in this case by the duration of the circumstances and impediments. emocean GmbH reserves the right to withdraw from the contract if the delay to the delivery or service resulting from a circumstance or impediment is longer than six weeks and for which emocean GmbH is not responsible.

3.2. Adherence to the agreed written delivery periods and those for provision of services requires that the customer provides all information required for the delivery or provision of the service in good time, especially the relevant duties of cooperation. If this is not the case the delivery period or period to provide the service is extended as appropriate.

3.3. emocean GmbH is entitled to provide reasonable partial deliveries and services.

4. Prices and Payment Terms

4.1. The deliveries and services provided by emocean GmbH are remunerated as per the individual agreement made via a fixed price or time incurred. Consulting and other services by emocean GmbH, if nothing further is agreed in the order confirmation, are always

der Auftragsbestätigung abweichend festgelegt, grundsätzlich nach Zeitaufwand vergütet. Die Höhe der Stunden-/Tagessätze ergibt sich aus den vereinbarten Preisen in der schriftlichen Auftragsbestätigung.

4.2. Für den Umfang der Lieferung und die Festlegung der Vergütung nach Festpreis oder Zeitaufwand ist unsere schriftliche Auftragsbestätigung maßgeblich. Weicht diese vom Auftrag oder von der Bestellung des Kunden ab, so ist sie dennoch maßgebend, wenn der Kunde dieser nicht unverzüglich widerspricht oder Leistungen von emocean GmbH vorbehaltlos entgegennimmt.

4.3. Alle Preise verstehen sich netto und zuzüglich etwaiger Auslagen sowie der jeweils gültigen gesetzlichen Umsatzsteuer. Auslagen können insbesondere Reisekosten, Übernachtungskosten, Mehraufwendungen für Verpflegung, Telekommunikationskosten, Druckkosten, Kopierkosten sowie Portokosten beinhalten. Netto-Preise für Warenlieferungen verstehen sich einschließlich normaler Verpackung zuzüglich Versandkosten und/oder zuzüglich der Kosten für eine Transportversicherung - sofern eine solche im Einzelfall abgeschlossen wurde - sofern nicht ausdrücklich anders angegeben.

4.4. emocean GmbH ist berechtigt, Teilabrechnungen vorzunehmen und Abschlagszahlungen zu verlangen.

4.5. Bei Festpreisvereinbarungen werden – sofern nicht abweichend vereinbart - auf den Festpreis wöchentlich oder 14-tägig Teilrechnungen nach erbrachtem Aufwand erstellt. Bei einer Vergütung der emocean GmbH nach vereinbartem Stundensatz ist emocean GmbH berechtigt, wöchentlich oder 14-tägig die erbrachten Leistungen durch Zwischenrechnungen abzurechnen.

4.6. Rechnungen sind spätestens 14 Tage nach Rechnungsdatum fällig und zu zahlen, sofern sich aus der jeweiligen Rechnung nicht ein anderer Fälligkeitszeitpunkt ergibt. Für die Rechtzeitigkeit der Zahlung entscheidend ist der Zahlungseingang bei emocean GmbH. Befindet sich der Kunde mit der Zahlung der Rechnung in Verzug, beträgt der Verzugszinssatz jährlich 8 Prozentpunkte über dem jeweils gültigen Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank. emocean GmbH ist bei Nichteinhaltung des Zahlungsziels zur fristlosen Vertragskündigung berechtigt.

4.7. emocean GmbH behält sich vor, Schecks oder Wechsel abzulehnen. Ihre Annahme erfolgt stets nur erfüllungshalber.

4.8. Der Kunde ist zur Aufrechnung oder Zurückbehaltung nur berechtigt, wenn die Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt oder durch emocean GmbH ausdrücklich anerkannt sind.

5. Einräumung von Nutzungsrechten

5.1. An etwaigen im Rahmen der Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen durch emocean GmbH geschaffenen schutzrechtsfähigen

remunerated in line with the time incurred. The level of the hourly/daily rates is taken from the agreed prices in the written order confirmation.

4.2. Our written order confirmation is decisive for the scope of the delivery and setting the remuneration by a fixed price or as time incurred. If this varies from the order or customer's purchase order it is still decisive if the customer does not contradict it without delay or accepts services from emocean GmbH without restriction.

4.3. All prices are net and exclude any supplements and the relevant statutory value-added tax. Supplements may include travel expenses, accommodation costs, subsistence cost, telecommunication cost, printing cost, copying and postal cost. Net prices for the delivery of goods are understood as including normal packaging and exclude shipment costs and/or costs for transport insurance – if such has been concluded for the individual case – if nothing further has been expressly stated.

4.4. emocean GmbH is entitled to issue partial statements and to demand partial payments.

4.5. For fixed price agreements – if nothing further has been agreed – sub-invoices will be issued as incurred for the fixed price each week or fortnight. If emocean GmbH is remunerated by an agreed hourly rate, emocean GmbH is entitled to issue intermediate invoices for the services provided each week or fortnight.

4.6. Invoices are due for payment at the latest 14 days after the invoice date if the relevant invoice does not state a different due date. The receipt of the payment by emocean GmbH is key to deciding whether the payment was received in good time. If the customer has delayed payment of the invoice, the delay interest is 8% per year above the relevant basic interest rate of the European Central Bank. If payment is not received by the due date emocean GmbH is entitled to terminate the contract without notice.

4.7. emocean GmbH reserves the right to reject cheques or bills of exchange. They are only ever accepted on account of performance.

4.8. The customer is only entitled to offset or retain payment if the counterclaims have been determined in a legally binding manner or have been expressly recognized.

5. Granting of Usage Rights

5.1. emocean GmbH is entitled to exclusive usage and sale rights to any work results that are subject to trademark rights (e.g. copyrights, patents, utility patents or

Arbeitsergebnissen (z. B. Urheberrechte, Patente, Gebrauchsmuster oder Geschmacksmuster) stehen emocean GmbH sämtliche ausschließlichen Nutzungs- und Verwertungsrechte zu.

5.2. Der Kunde erhält einfache Nutzungsrechte ausschließlich für den vertraglich vorgesehenen Zweck. Die weitere Einräumung von Nutzungs-, Weitergabe oder Bearbeitungsrechten gegenüber dem Kunden bedarf stets einer gesonderten ausdrücklichen Vereinbarung.

6. Sachmängelhaftung

6.1. Hinsichtlich erbrachter Dienstleistungen haftet emocean GmbH nicht für einen vom Kunden bezweckten wirtschaftlichen oder sonstigen Leistungserfolg.

6.2. Im Falle von Sachmängeln an den Leistungsgegenständen erfolgt nach Wahl von emocean GmbH Nachbesserung oder Nachlieferung. Ausgetauschte Teile gehen entschädigungslos in das Eigentum von emocean GmbH über. Falls emocean GmbH gerügte Mängel innerhalb einer angemessenen, schriftlich gesetzten Nachfrist nicht beseitigt oder zwei Nachbesserungsversuche fehlschlagen, ist der Kunde berechtigt, entweder vom jeweiligen Vertrag zurückzutreten oder eine angemessene Minderung zu verlangen. Wählt der Kunde wegen eines Rechts- oder Sachmangels nach gescheiterter Nacherfüllung den Rücktritt vom Vertrag, steht ihm daneben kein Schadensersatz wegen des Mangels zu. Gewährleistungsansprüche verjähren in einem Jahr nach Abnahme bzw. Übergabe des Leistungs- oder Vertragsgegenstands, es sei denn, es handelt sich um einen Fall der Arglist oder der ausdrücklich von emocean GmbH übernommenen Garantie für die Beschaffenheit des Leistungsgegenstands; in diesem Fall gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen.

6.3. Gewährleistungsansprüche gegen emocean GmbH sind ausgeschlossen, wenn der Kunde Veränderungen oder Eingriffe in/an den Leistungsgegenständen vornimmt oder diese unsachgemäß benutzt. Die Gewährleistung entfällt nicht, soweit der Kunde nachweisen kann, dass die Veränderungen, die Eingriffe oder die unsachgemäße Benutzung nicht mit dem geltend gemachten Mangel in Verbindung stehen.

6.4. Gewährleistungsansprüche stehen nur dem Kunden als unmittelbarem Vertragspartner der emocean GmbH zu und sind nicht abtretbar.

7. Haftung

7.1. Für Schadensersatz aus jeglichem Rechtsgrund haftet emocean GmbH nur

a) ohne Begrenzung der Schadenshöhe für Schäden, die durch Vorsatz der gesetzlichen Vertreter oder durch schwerwiegendes Organisationsverschulden verursacht wurde;

b) unter Begrenzung auf die Schäden, die vertragstypisch und vorhersehbar sind, für Schäden aus schuldhafter Verletzung einer wesentlichen

registered designs) created by emocean GmbH whilst providing the services.

5.2. The customer receives simple usage rights exclusively for the purpose stated in the contract. The granting of other usage, transfer or editing rights to the customer always requires special, express agreement.

6. Warranties for Defects

6.1. With regard to the services provided, emocean GmbH is not liable for the economic or other success of the service desired by the customer.

6.2. In cases of material defects to the services/goods, emocean GmbH may select subsequent improvement or delivery. Exchanged parts are transferred to the ownership of emocean GmbH without compensation. If emocean GmbH does not correct faults of which it is aware within an appropriate, written subsequent period or two attempts at subsequent improvement fail, the customer is entitled either to withdraw from the contract or to demand an appropriate discount. If the customer chooses to withdraw from the contract due to legal or material defects following a failed attempt at subsequent fulfilment, he will not be entitled to damages resulting from the defect unless binding compulsory legal provisions state something to the contrary. Warranty claims lapse one year after acceptance or transfer of the goods or services except in cases of deliberate action or the warranty explicitly taken over by emocean GmbH for the characteristics of the item supplied; in this case the statutory limitation periods apply.

6.3. Warranty claims against emocean GmbH are excluded if the customer makes changes or intervenes in the services/goods provided or uses these improperly. The warranty is not waived if the customer can prove that the changes, interventions or improper usages are not connected to the asserted defect.

6.4. Warranty claims are only applicable to the customer as a direct contractual partner of emocean GmbH and can not be assigned.

7. Liability

7.1. emocean GmbH is only liable for claims for damages no matter their legal basis

a) for damages caused by deliberate action by statutory representatives or serious organizational action, without limitation to their level;

b) whilst limiting their level to damages that are typical of the contract and predictable, for damages from the culpable infringement of a key contractual

Vertragspflicht (sog. Kardinalpflicht, d. h. eine solche Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf), oder für Schäden, die von Erfüllungsgehilfen von emocean GmbH vorsätzlich ohne Verletzung wesentlicher Vertragspflichten verursacht wurden.

obligation (a so-called cardinal duty, i.e. an obligation only the fulfilment of which permits the proper implementation of the contract and on which the contractual partners regularly trust or may trust), or for damages caused by the deliberate action or infringement of key contractual obligations by a vicarious agent of emocean GmbH.

7.2. Die Haftung bei Fahrlässigkeit (u. a. für entfernte Folgeschäden) ist für jeden einzelnen Schadensfall auf einen Betrag in Höhe der vertraglichen Vergütung, bei Dauerschuldverhältnissen i. H. einer Jahresabrechnung beschränkt. Für den Fall, dass die vorstehende Beschränkung der Höhe nach im Einzelfall nicht in einem angemessenen Verhältnis zum vertragstypischen Schadensrisiko steht, ist die Haftung der emocean GmbH bei Fahrlässigkeit jedenfalls auf die Höhe der Deckungssumme der Betriebshaftpflichtversicherung der emocean GmbH (max. 3.000.000,00 € pro Einzelfall bzw. max. 9.000.000,00 € pro Jahr für Personen- und Sachschäden; max. 500.000,00 € pro Einzelfall bzw. max. 1.500.000,00 € pro Jahr für Vermögensschäden) beschränkt. Solche Ansprüche verjähren in einem Jahr. Die Haftung wegen Arglist und für Personenschäden sowie nach dem Produkthaftungsgesetz bleibt davon unberührt.

7.2. The liability for negligence (including distant subsequent damages) is restricted in each individual case of damages to the amount of the contractual fee, for ongoing debt relationships to the annual fee. In the case that the level of the restriction stated above in the individual case is not in an appropriate relationship to the risk of damages that are typical of the contract, emocean GmbH's liability for negligence is restricted in all cases to the level of the coverage sum of emocean GmbH's business liability insurance (max. € 3,000,000.00 per claim, max. € 9,000,000.00 per year for personal injury or property damages, max. € 500,000.00 per claim, max. € 1,500,000.00 per year for financial loss). Such claims lapse after one year. Liability due to fraud, personal injury and pursuant to the German Product Liability Act is unaffected by this.

7.3. emocean GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten, wenn der Schaden bei ordnungsgemäßer Datensicherung im Verantwortungsbereich des Kunden nicht eingetreten wäre. Von einer ordnungsgemäßen Datensicherung ist dann auszugehen, wenn der Kunde seine Datenbestände mindestens täglich in maschinenlesbarer Form nachweislich sichert und damit gewährleistet, dass diese Daten mit vertretbarem Aufwand wiederhergestellt werden können. Die Haftung der emocean GmbH für den Verlust von Daten wird auf den typischen Wiederherstellungsaufwand beschränkt, der bei ordnungsgemäßer Datensicherung eingetreten wäre.

7.3. emocean GmbH is not liable for the loss of data if the damage would not have occurred if the customer had undertaken proper data backup for which it is responsible. Proper data backup can be assumed if the customer backs up his data records in machine-readable form at least once a day and therefore guarantees that this data can be restored at reasonable cost. The liability of emocean GmbH for the loss of data is restricted to the typical cost of restoration that would have occurred if proper data backups were made.

8. Eigentumsvorbehalt

8. Reservation of Title

8.1. Bis zur vollständigen Erfüllung sämtlicher Forderungen der emocean GmbH aus der laufenden Geschäftsbeziehung behält sich emocean GmbH das Eigentum an gelieferten Leistungsgegenständen vor. Vor dem Übergang des Eigentums ist die Verpfändung oder Sicherungsübereignung der Ware untersagt. Eine Weiterveräußerung ist nur im Rahmen eines ordnungsgemäßen Geschäftsganges gestattet. Für den Fall der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware tritt der Kunde bereits bei Vertragsschluss seine Kaufpreisforderung gegen den Erwerber in voller Höhe an emocean GmbH ab.

8.1. emocean GmbH reserves the title on all services/goods supplied until complete fulfilment of all claims by emocean GmbH from the current business relationship. Before transferring the title, the goods may not be pledged or subject to a chattel mortgage. Further sales are only permitted within the framework of a proper business process. In case of further sale of conditional commodities, the customer assigns his full purchase price claim on conclusion of the contract against the purchaser to emocean GmbH.

8.2. Ist der Kunde mit einer Zahlung ganz oder teilweise in Verzug, stellt er seine Zahlungen ein und ergeben sich sonst berechnete Zweifel an seiner Zahlungsfähigkeit oder Kreditwürdigkeit, so ist er nicht mehr berechtigt, über die Ware zu verfügen. emocean GmbH kann in einem solchen Fall die Einziehungsbefugnis des Kunden gegenüber dem Warenempfänger widerrufen. emocean GmbH ist dann berechtigt, Auskunft über die Warenempfänger zu verlangen, diese vom

8.2. If the customer has delayed payment in full or part, stops payments or there is other justified doubt about his ability to pay or creditworthiness, he is no longer entitled to utilize the goods. emocean GmbH can in such cases withdraw the customer's recovery authorization from the recipient of the goods. emocean GmbH is then entitled to demand information about the recipient of the goods, to inform him of the transfer of claims

Übergang der Forderungen auf emocean GmbH zu benachrichtigen und die Forderungen des Kunden gegen die Warenempfänger einzuziehen.

to emocean GmbH and to recover the customers liability from the recipient of the goods.

9. Mitwirkungspflicht

9. Obligation to Co-operate

9.1. Der Kunde ist sich bewusst, dass emocean GmbH zur Erbringung der vertrags-gegenständlichen Leistungen auf die Mitwirkung des Kunden angewiesen ist. Der Kunde verpflichtet sich auf entsprechende Aufforderung, sämtliche für die Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen erforderlichen Unterlagen und Informationen rechtzeitig und vollständig zur Verfügung zu stellen und für die Durchführung beauftragter Dienstleistungen durch emocean GmbH, den Mitarbeitern von emocean GmbH sowie etwaigen Subunternehmern oder Erfüllungsgehilfen von emocean GmbH, die mit der Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen befasst sind bzw. beauftragt wurden, einen ausreichenden Zugang zu seinen Räumlichkeiten und Systemen zur Verfügung zu stellen, sofern dies zur Vertragsdurchführung erforderlich ist.

9.1. The customer is aware that emocean GmbH depends on customer cooperation to provide the services that are covered by the contract. The customer is obliged to provide all documents and information that are required to carry out the services covered by the contract in good time and in full and to provide appropriate access to its rooms and systems to employees and any subcontractors or vicarious agents of emocean GmbH who have been instructed to provide the services covered by the contract for the purposes of implementing the requested services to the extent necessary to implement the contract.

9.2. Der Kunde ist im Rahmen seiner Mitwirkungspflichten insbesondere auch dazu verpflichtet, bei Bedarf für Mitarbeiter der emocean GmbH, die mit der Erbringung von Dienstleistungen befasst sind, unentgeltlich und rechtzeitig geeignete Räume zur Verfügung zu stellen, in denen auch Unterlagen, Arbeitsmittel oder Datenträger sicher aufbewahrt werden können.

9.2. As part of its duty of cooperation the customer is obliged in particular on request by emocean GmbH employees who are instructed to provide services, to provide suitable rooms without charge and in good time where the documents, work resources or data media can be stored safely.

9.3. Sämtliche Mitwirkungsleistungen des Kunden erfolgen unentgeltlich, sofern nicht ausdrücklich anders vereinbart.

9.3. All customer cooperation duties are provided without charge if nothing further has been expressly agreed.

9.4. Erfüllt der Kunde seine Mitwirkungspflichten nicht oder nicht fristgemäß, so kann emocean GmbH dem Kunden eine angemessene Frist zur Erfüllung seiner Mitwirkungspflichten setzen. Erfolgt die Erfüllung der Mitwirkungspflichten nicht innerhalb der von emocean GmbH gesetzten Frist, so ist emocean GmbH zur Kündigung des Vertrages aus wichtigem Grund berechtigt. Weitergehende Ansprüche von emocean GmbH bleiben im Falle der Kündigung unberührt.

9.4. If the customer does not adhere to his cooperation duties, or does not do so in good time, emocean GmbH can set the customer an appropriate period to fulfil its cooperation duties. If the cooperation duties are not fulfilled within the period set by emocean GmbH, emocean GmbH is entitled to terminate the contract for a compelling reason. Any termination does not affect other claims by emocean GmbH.

10. Geheimhaltung

10. Nondisclosure

10.1. Die Vertragspartner sind verpflichtet, ihnen zugänglich gemachte und/oder sonst ihnen bekannt gewordene geheimhaltungsbedürftige Informationen und/oder Kenntnisse über geschäftliche oder betriebliche Interna über den jeweils anderen Vertragspartner und/oder dessen Geschäftspartner, gleich welcher Art, die ihrer Art nach nicht für die Allgemeinheit bestimmt sind, streng vertraulich zu behandeln und während der Vertragslaufzeit sowie zwei Jahre nach Vertragsbeendigung Dritten nicht zugänglich zu machen. Diese Verpflichtung gilt nicht, sofern der grundsätzlich zur Geheimhaltung verpflichtete Vertragspartner nachweist, dass ihm diese Informationen schon vor der Zusammenarbeit mit dem anderen Vertragspartner bekannt waren, von berechtigten Dritten mitgeteilt worden sind oder ohne Verschulden des zur

10.1. The contractual parties are obliged to treat any information and/or knowledge on internal business or operational matters that is subject to nondisclosure and of which they become aware concerning the other contractual party and/or their business partners in the strictest confidence and not to make them accessible to third parties during the contractual period and two years after it ends. This obligation does not apply if the contractual party who is obliged to maintain confidentiality proves that he was aware of the information before the cooperation with the other contractual partner, was informed of it by authorized third parties or became aware of it without this being the responsibility of the contractual party that is obliged to maintain confidentiality.

Geheimhaltung verpflichteten Vertragspartners bekannt geworden sind.

10.2. Es wird klargestellt, dass die Pflicht zur Geheimhaltung nicht für vom Kunden erstellte Werke sowie vom Kunden erbrachte Dienstleistungen gilt, es sei denn diese haben geheimhaltungsbedürftige Informationen gem. Ziffer 10.1. zum Gegenstand.

11. Veröffentlichung

emocean GmbH ist stolz, abgeschlossene Kundenprojekte im Rahmen von Fallstudien, Broschüren oder Medienartikeln zu veröffentlichen. emocean GmbH stellt üblicherweise eine Anzahl ausgewählter Kundenprojekte an den Geschäftsstandorten und Fachmessen aus. Dabei wird der Kunde sowie eine generische Projektbeschreibung wiedergegeben. emocean GmbH nennt auch Kundenprojekte in schriftlichen Ausführungen im Rahmen der Angebotslegung. Unter keinen Umständen nennt emocean GmbH dabei vertrauliche Informationen. Für eine darüberhinausgehende Nutzung des Kundennamens wird emocean GmbH im Voraus und schriftlich um Freigabe ersuchen.

12. Abwerbeverbot

Für die Dauer des, sowie 24 Monate nach der Beendigung eines Vertragsverhältnisses zwischen dem Kunden und der emocean GmbH verpflichtet sich der Kunde weder direkt noch indirekt oder durch eine andere (juristische oder natürliche) Person

a) eine Beendigung des Arbeits- oder Dienstverhältnisses eines Mitarbeiters, Unterauftragnehmers oder Mitarbeiters eines Unterauftragnehmers herbeizuführen, versuchen herbeizuführen oder sich in irgendeiner anderen Art und Weise in das Vertragsverhältnis der emocean GmbH, eines Mitarbeiters oder Unterauftragnehmers, sowie eines Mitarbeiters eines Unterauftragnehmers einzumischen.

b) einen früheren Mitarbeiter der emocean GmbH innerhalb einer Frist von 12 Monaten nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses zwischen diesem Mitarbeiter und der emocean GmbH einzustellen.

Jeder Fall eines Verstoßes wird dem Kunden einmalig mit 100.000 EUR, sowie für jedes Jahr des Fortbestehens des Verstoßes mit 50.000 EUR pro Jahr in Rechnung gestellt.

13. Rechte Dritter

Der Kunde steht dafür ein, dass dann, wenn emocean GmbH den Auftrag nach dessen Vorgaben ausführt, dieser keine Rechte Dritter verletzt. Wird emocean GmbH von einem Dritten in Anspruch genommen, so ist der Kunde verpflichtet, emocean GmbH von diesen Ansprüchen freizustellen. Die Freistellungspflicht bezieht sich auch auf alle Aufwendungen, die emocean GmbH im Zusammenhang mit der Inanspruchnahme durch einen Dritten zu tragen hat.

10.2. It is clear that the nondisclosure duty does not apply to work produced by the customer or services provided by the customer unless these contain information that requires non-disclosure as stated in Number 10.1..

11. Publicity

emocean GmbH is proud to record its work for customers as case studies, in brochures and media articles. emocean GmbH typically exhibits a selection of customer projects in displays on its premises and at commercial exhibitions. These displays identify customers and provide a generic description of the work undertaken by emocean GmbH. emocean GmbH also refers to customers projects in its qualification statements for use in proposals. However, emocean GmbH does not under any circumstances reveal confidential information. emocean GmbH will obtain written permission in advance for any other use of Client's name.

12. Non-Solicitation of Employees and Consultants

During the period of service and for a period of twenty-four (24) months after the date of the termination of relationship, the customer shall not directly or indirectly through any other person

a) induce or attempt to induce any employee, independent contractor, or any employee of a contractor of emocean GmbH to leave the employ or service, as applicable, or in any way interfere with the relationship between emocean GmbH, on the one hand, and any employee or independent contractor thereof, on the other hand, or

b) hire any person who was an employee of emocean GmbH, in each case, until 12 months after such individual's employment relationship with emocean GmbH has been terminated.

For each breach customer will be billed one hundred thousand (100,000) EUR and for the continuation of such breach for any consecutive year fifty thousand (50,000) EUR per year.

13. Rights of Third Parties

The customer is responsible for not infringing the rights of third parties if emocean GmbH executes the order as per its requirements. If emocean GmbH is engaged by a third party the customer is obliged to indemnify emocean GmbH for these claims. The indemnification duty also refers to all costs borne by emocean GmbH regarding claims by a third party.

14. Schlussbestimmungen

14.1. Der Kunde ist nicht berechtigt, Ansprüche aus dem zwischen ihm und emocean GmbH bestehenden Vertragsverhältnis auf Dritte zu übertragen, es sei denn, dass emocean GmbH dieser Übertragung vorab ausdrücklich zugestimmt hat.

14.2. Individuelle Abweichungen oder Ergänzungen der Regelungen dieser AGB bedürfen der Schriftform. Das Recht der emocean GmbH zur einseitigen Änderung ihrer AGB gemäß Ziffer 1.3 bleibt hiervon unberührt.

14.3. Es gilt ausschließlich deutsches Recht. Die Anwendbarkeit des Übereinkommens der Vereinten Nationen über den Internationalen Warenkauf (CISG) wird ausgeschlossen.

14.4. Der Text dieses Dokuments, abgeleitete Dokumente, sowie der Anlagen (falls anwendbar) wurden in deutscher und englischer Sprache verfasst und beide Versionen werden als gültig angesehen. Im Falle der Interpretation soll die deutsche Version jedoch maßgebend sein.

14.5. Als ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus der Geschäftsbeziehung wird der Geschäftssitz von emocean GmbH vereinbart.

14.6. Sollte eine Bestimmung dieser AGB unwirksam sein oder werden, so berührt dies die Gültigkeit der AGB im Übrigen nicht. Anstelle der unwirksamen Bestimmung gelten die einschlägigen gesetzlichen Vorschriften.

14. Final Provisions

14.1. The customer is not entitled to transfer claims from the existing contractual relationship between himself and emocean GmbH to third parties unless emocean GmbH expressly agrees to this transfer.

14.2. Individual variances and/or additions to the rules in these T&C must be in writing. The right of emocean GmbH to the one-sided modification of its T&C as stated in Number 1.3. remains unaffected by this.

14.3. German law is applicable to the exclusion of all others. The application of United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded

14.4. The whole text of the present document, as well as the documents derived from it, including those in the Annexes (if applicable), have been written in German and English, both versions being deemed authentic, but for legal purposes the text in German is to be given priority of interpretation.

14.5. The exclusive court of jurisdiction for all disputes from the business relationship is agreed to be the court responsible for emocean GmbH's head office.

14.6. Should a provision of these T&C be or become void, the validity of the remaining provisions of the T&C shall not be affected. The statutory provision shall replace the ineffective provision.